

Traduction du texte fondateur d'*alter ekolo* :
Coordination de la traduction
Etat au 3 janvier 2006

Comment aider ?

Contactez-moi (voir ci-dessous) :

- Si vous voulez coordonner la traduction pour une langue (assurer les échanges avec et entre les traducteurs, ... et la production du document final).
- Pour me faire parvenir les adresses courriel des traductrices et traducteurs potentiels (si il y a une personne en charge de la coordination pour la langue considérée, envoyez lui directement ces adresses).
- Pour toutes suggestions.

Si vous pouvez aider à la traduction ou à la relecture, faites vous connaître même si la traduction semble en bonne voie. D'autant que le texte est amené à évoluer avec l'arrivée de nouveaux membres...

Note technique pour la traduction

Si possible, utilisez le [modèle disponible sur la page d'accueil](#) (format RTF pour la plupart des traitements de texte).

Attention, une version légèrement remaniée du texte sera disponible début 2006, suite à la réunion de Liège du 17 décembre 2005.

Etat

Langues officielles (CE)

| Langue | Sigle | Etat | Coordination |
|-------------|-------|------|-----------------------------------|
| Allemand | DE | X | Francis Leboutte |
| Anglais | EN | X- | Francis Leboutte |
| Danois | DA | | |
| Espagnol | ES | X | Francis Leboutte |
| Estonien | ET | | |
| Finnois | FI | X | Francis Leboutte |
| Grec | EL | X- | Francis Leboutte |
| Hongrois | HU | | |
| Italien | IT | X | Francis Leboutte |
| Letton | LV | | |
| Lituanien | LT | | |
| Maltais | MT | | |
| Néerlandais | NL | X | Francis Leboutte |
| Polonais | PL | | |
| Portugais | PT | - | Jérôme Desquilbet |
| Slovaque | SK | | |
| Slovène | SL | | |
| Suédois | SV | | |
| Tchèque | CS | | |

Autres langues

| Langue | Sigle | Etat | Coordination |
|-----------|-------|------|-----------------------------------|
| Catalan | - | X | Francis Leboutte |
| Esperanto | - | - | Jérôme Desquilbet |
| ... | | | |

Colonne état :

C : traduction en Cours

X : traduction eXiste

- X- : existe, mais doit être complétée ou relue
 - : contacts en cours

Traductions existantes

Les traductions existantes sont [dans ce répertoire](#) (format RTF), pas nécessairement dans leurs versions définitives. Celles qui ont effectivement été relues sont de plus [dans ce répertoire au format PDF](#).

Les traductrices et traducteurs

Langues officielles (CE)

| Langue | Traduction initiale | Relecture |
|-------------|---|--|
| Allemand | Arnold HPM Schunck | Vialas Richard , Wolfgang Roelen , Klaus Robra |
| Anglais | Jacqueline Baker | Lara Warburton , Ute Michel |
| Danois | | |
| Espagnol | Sylviane et Marcelo Hernandez | |
| Estonien | | |
| Finnois | Aino Sorvisto | |
| Grec | Laurent Phelippeau | |
| Hongrois | | |
| Italien | Jean-Marc Tagliaferri | Laure Lemahieu |
| Letton | | |
| Lituanien | | |
| Maltais | | |
| Néerlandais | Arnold HPM Schunck | André Sterckx , Kees Kalknam |
| Polonais | | |
| Portugais | | |
| Slovaque | | |
| Slovène | | |
| Suédois | | |
| Tchèque | | |

Autres langues :

| Langue | Traduction | Relecture |
|-----------|--------------------------------------|-----------|
| Catalan | Luis et Isabel Ochoa | |
| Esperanto | | |
| ... | | |

Contact

francis.leboutte@algo.be . Si vous m'écrivez, **attention** de mettre le mot clef **ekolo** dans le sujet ou le corps du message. D'une part, ça m'aide à faire le tri des messages, d'autre part, il y a un petit risque que votre message passe directement à la trappe, avec tous les pourriels que je reçois.

Page web

www.ecolo-esneux.be/alter-ekolo/

(page web de travail temporaire, les traductions seront mises en place sur alter.ekolo.org)

Lancement de la campagne de traduction : le 20 novembre 05